

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Hymnus – Thomas Stoltzer: **Veni Creátor Spíritus**

Responsorium – **Spíritus Sanctus**

Vidi aquam

Introitus – Heinrich Isaac: **Spíritus Dómini** (Choralis Constantinus II.)

Kyrie – Heinrich Isaac: **Missa de Beata Virgine (II.)**

Gloria – Heinrich Isaac: **Missa de Beata Virgine (II.)**

Alleluia – **Emítte Spíritum tuum** (Graduale Pataviense, fol. 97)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Veni Sancte Spíritus** (Choralis Constantinus II.)

Sequentia – Heinrich Isaac: **Sancti Spíritus** (Choralis Constantinus II.)

Credo – Heinrich Finck: **Missa Dominicale**

Offertorium – **Confirma hoc Deus** (Graduale Pataviense, fol. 97)

Sanctus – Heinrich Isaac: **Missa de Beata Virgine (II.)**

Agnus Dei – Heinrich Isaac: **Missa de Beata Virgine (II.)**

Communio – Heinrich Isaac: **Factus est repénte** (Choralis Constantinus II.)

Exitus – Heinrich Isaac: **Tota pulchra es**

Dominica Pentecostes

Hymnus

Veni, Creátor Spíritus,
mentes tuórum vísita,
imple supérna grátia,
quae tu creásti péctora.

Qui dicéris Paráclitus,
donum Dei altíssimi,
fons vivus, ignis, cáritas,
et spirítális únctio.

Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
surréxit, ac Paráclito,
in saeculórum saecula.

Responsorium

Spiritus sanctus procedens a throno
apostolorum pectora invisibiliter
penetravit novo sanctificationis signo ut
in ore eorum omnium genera nascerentur
linguarum alleluia.

V) Advenit ignis divinus non comburens
sed illuminans et tribuit eis
charismatum dona. R) Ut in ore...

Ad aspersionem aquae benedictae

Vidi aquam egrediéntum de templo, a
latere dextro, alleluia: et omnes, ad quos
pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et
dicent: Alleluia, alleluia.

Ps. Confitémini Dómino, quóniam
bonus: quóniam in saeculum misericórdia
eius.

Glória Patri et Filio et Spíritui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et semper
et in saecula saeculórum. Amen.

Introitus

Spiritus Domini replevit orbem terrarum
alleluia: et hoc quo continet omnia
scientiam habet vocis alleluia.

Hymnus

Veni, Creátor Spíritus,
mentes tuórum vísita,
imple supérna grátia,
quae tu creásti péctora.

Qui dicéris Paráclitus,
donum Dei altíssimi,
fons vivus, ignis, cáritas,
et spirítális únctio.

Glória Patri Dómino,
Natóque, qui a mórtuis
surréxit, ac Paráclito,
in saeculórum saecula.

Responsorium

A Szentlélek a trónról eljőve láthatatlanul
járta át az apostolok szívét a
megszentelés új jelével, hogy az ő
ajkukról mindenféle nyelvek szülessenek
alleluia. V) Eljött az isteni tűz de nem
égetve, hanem világítva és átadta nekik az
ajándékot az isteni kegy közvetítésére. R)
Hogy az ő ajkukról...

Ad aspersionem aquae benedictae

Láttam a vizet, mely a templom jobbjáról
csergedezett, alleluja: és mindazok, kikre
hullott, üdvözültek, s mondani fogják,
alleluja, alleluja.

Ps. Magasztaljátok az Urat, mert jó, mert
irgalma örökkévaló.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben
vala, most és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Introitus

Az Úr lelke betölti a föld kerekiségét,
alleluja! És ami egybefogja a mindenséget,
az tud is minden szóról, alleluja!

Hymnus

Come, Holy Ghost, Creator, come,
From thy bright heav'nly throne,
Come take possession of our souls,
And make them all thy own.

Thou who art called the Paraclete,
Best gift of God above,
The living spring, the living fire,
Sweet unction and true love.

All glory to the Father be,
With his coequal Son;
The same to thee, great Paraclete,
While endless ages run.

Responsorium

The Holy Ghost, Which proceedeth
from the Throne, entered unseen into the
hearts of the Apostles, with a new token
of sanctification, even. That all manner
of tongues should spring to their lips.
Alleluia. V) The fire of God fell, not to
burn them, but to enlighten them, and
gave them gifts of grace. R) That all
manner...

Ad aspersionem aquae benedictae

I saw water coming forth from the
temple on the right side, alleluia: and all
those to whom this water came were
saved, and shall say, alleluia, alleluia.

Ps. Give praise to the Lord, for He is
good: For His mercy endureth forever.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Introitus

The Spirit of the Lord hath filled the
whole world, alleluia; and that which
containeth all things hath knowledge of

Ps. Confirma hoc Deus quod operatus es in nobis a templo sancto tuo quod est in Ierusalem.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnipotens, Dómine Filí unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Filíus Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Alleluia

V) Emitte Spiritum tuum et creabuntur et renovabis faciem terrae.

Alleluia

V) Veni Sancte Spiritus reple tuorum corda fidelium et tui amoris in eis ignem accende.

Sequentia

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Filíum Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spirítu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spirítum Sanctum, Dóminum et vivificátem: qui ex Patre Filíoque procedit. Qui cum Patre et Filío simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam,

Ps. Erősítsd meg, Isten, amit köztünk készítettél jeruzsálemi szent templomodból.

Dicsőségs az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarátú embereknek. Dicsóítunk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Alleluia

V) Áraszd reájuk Lelkedet és ismét életre kelnek és megújítod a föld színét.

Alleluia

V) Jöjj el, Szentlélek! Töltsd be híveid szívét és gyújtsd fel bennük szereteted tüzét.

Sequentia

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhálált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbán, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsóítunk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a proféták

the voice, alleluia, alleluia, alleluia.

Ps. Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Alleluia

V) Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of the earth.

Alleluia

V) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

Sequentia

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke

sanctam, catholicam et apostolicam
Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum. Et expecto
resurrectionem mortuorum et vitam
venturi saeculi. Amen.

Offertorium

Confirma hoc Deus quod operatus es in
nobis a templo tuo quod est in Jerusalem
tibi offerent reges munera alleluia.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus
Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria
tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui
venit in nomine Domini. Hosanna in
excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Factus est repente de caelo sonus
adventantis spiritus vehementis ubi erant
sedentes alleluia. Et repleti sunt omnes
Spiritu Sancto loquentes magnalia Dei
alleluia

Motetta

Prima pars

Tota pulchra es, amica mea, et macula
non est in te; favus distillans labia tua;
mel et lac sub lingua tua; odor
unguentorum tuorum super omnia
aromata: iam enim hiems transiit, imber
abiit et recessit.

Secunda pars

Flores apparuerunt; vineae florentes
odorem dederunt, et vox turturis audita
est in terra nostra: surge, propera, amica
mea: veni de Libano, veni, coronaberis.

szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus
és apostoli Anyaszentegyházban, vallom
az egy keresztséget a bűnök bocsánatára,
várom a holtak feltámadását és az
eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Erősítsd meg, Isten, amit köztünk
készítettél: Jeruzsálemi templomból,
királyok hozzanak neked ajándékot,
alleluja.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged
betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a
magasságban. Áldott, aki jön az Úr
nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio

Hirtelenül zaj támad az égből, ahol
ültek, olyan, mint a heves szélvész
zúgása, alleluja! És mindnyájan betelének
Szentlélekkel és hirdették Isten nagy
tetteit, alleluja!

Motetta

Prima pars

Egészen szép vagy, én barátném! és
széplő nincs tebenned. Lépesméz csöpög
ajakidról, én jegyesem! méz és tej van
nyelved alatt; és ruháid illata, mint a
tömjén illata. Mert már a tél elmúlt, a
záporosó elvonult és eltávozott;

Secunda pars

Virágok jelentkeznek földünkön, a
szőlőmetszés ideje eljött, a gerlice szava
hallatszott földünkön; Kelj föl, én
barátném, én szépem! és jöjj. Jöjj le a
Libanonról, jöjj le, megkoronáztatol!

through the prophets. And one holy,
Catholic and Apostolic Church. I confess
one baptism for the forgiveness of sins
and I await the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

Confirm, O God, what Thou hast
wrought in us; from Thy temple, which is
in Jerusalem, kings shall offer presents to
Thee, alleluia.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory. Hosanna in the highest. Blessed is
He Who comes in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

Suddenly there came a sound from
heaven, as of a mighty wind coming
where they were sitting, alleluia: and they
were all filled with the Holy Ghost,
speaking the wonderful works of God,
alleluia, alleluia.

Motetta

Prima pars

You are altogether beautiful, my love;
there is no flaw in you. Your lips distil
nectar; honey and milk are under your
tongue; the scent of your perfumes is
beyond all spices. For now the winter is
past, the rain is over and gone.

Secunda pars

The flowers have appeared; the flowering
vines have given forth their fragrance,
and the voice of the turtle-dove is heard
in our land. Arise, my love, my fair one;
come from Lebanon, come, you will be
crowned.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Judit Andrejszki, Károly Pászti, Zoltán Kalmanovits, András Demjén